

**INFORMATION
AU PUBLIC**

**INFORMATIONEN
FÜR DIE BEVÖLKERUNG**



TANKLUX

Sommaire

Inhalt

4-5	Avant-propos	Vorwort
6-7	Présentation de Tanklux	Vorstellung von Tanklux
8	Le site de Mertert	Die Anlage in Mertert
9-10	Sécurité et prévention	Sicherheit und Prävention
11-13	Les bons réflexes en cas d'alerte	Richtig handeln im Alarmfall
14	Les numéros d'urgence	Notfallnummern

FR Avant-propos

Chers tous,
Par la formalisation et la mise en œuvre d'une politique **HSSE**, Tanklux s'engage à garantir un environnement de travail sûr et sain à ses équipes et à la population concernée par ses activités. Ceci lui permet d'éviter les accidents, de prévenir les incidents, mais aussi de **respecter l'environnement** et ses ressources naturelles.

HSSE ▲

Health, Safety, Security &
Environment Policy

DE Vorwort

Liebe Leser,
mit der Ausarbeitung und Umsetzung einer **HSSE**-Politik setzt sich Tanklux dafür ein, seinen Angestellten und den Bürgern in seiner Nachbarschaft ein sicheres und gesundes (Arbeits-) Umfeld zu garantieren. Dieses Vorgehen ermöglicht es Tanklux, Unfällen und Zwischenfällen vorzubeugen, aber auch die **Umwelt** und die natürlichen Ressourcen zu **respektieren**.

HSSE ▲

Health, Safety, Security &
Environment Policy



FR Classée site SEVESO selon la directive européenne du même nom, Tanklux est soumise à de nombreux contrôles et à **des audits annuels** de la part des administrations nationales et de ses clients. L'entreprise met aussi un point d'honneur à respecter les lois et les normes imposées aussi bien au niveau national qu'international.

Suivant l'article 22 de la « Loi du 28 avril 2017 concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses et portant modification de la loi modifiée du 10 juin 1999 relative aux établissements classés » **Tanklux est amenée à mettre en place des outils d'information** destinés au public et traitant du comportement approprié à adopter en cas d'accident majeur. Un rapport de sécurité est aussi régulièrement transmis à l'autorité compétente.

Nous avons donc rassemblé pour vous ci-après les informations de sécurité les plus importantes pour vous permettre d'adopter le bon comportement en cas d'incident ou d'accident. ▽

DE Nach der gleichnamigen EU-Richtlinie als SEVESO-Betriebsstätte eingestuft, unterliegt Tanklux zahlreichen Kontrollen und jährlichen Inspektionen im Auftrag der nationalen Behörden und seiner Kunden. Für das Unternehmen ist es selbstverständlich, die national sowie international geltenden Gesetze und Normen einzuhalten.

Gemäß Artikel 22 des „Gesetzes vom 28. April 2017 betreffend die Eindämmung von Gefahren in Zusammenhang mit schweren Unfällen mit gefährlichen Substanzen und des abgeänderten Gesetzes vom 10. Juni 1999 bezüglich der klassifizierten Unternehmen“, **muss Tanklux der Öffentlichkeit Informationsmaterial mit Verhaltensrichtlinien bei schweren Unfällen zur Verfügung stellen. Zudem wird der zuständigen Behörde regelmäßig ein Sicherheitsbericht übermittelt.**

Daher haben wir Ihnen im Folgenden die wichtigsten Sicherheitsinformationen zusammengestellt, damit Sie bei Zwischenfällen oder Unfällen richtig handeln können. ▽

FR Présentation de Tanklux

Tanklux est une société familiale fondée en **1966** et employant **une douzaine** de personnes issues du Grand-Duché et de la région. Elle offre des services de stockage et de transbordement de produits pétroliers dans le port de Mertert.

Son dépôt d'une capacité de **62 000 m³** a été construit et progressivement étendu en fonction de l'évolution des besoins. Actuellement, Tanklux est l'un des principaux opérateurs du port de Mertert. Y sont stockés et transvasés de l'essence, du diesel, du diesel chauffant, du kérosène et un certain volume d'additifs.

L'approvisionnement des produits essentiellement par voie navigable est aujourd'hui le mode de transport le plus écologique.

Une partie de ses capacités est actuellement utilisée par les compagnies pétrolières luxembourgeoises pour remplir leurs obligations en matière de stockage stratégique, obligations imposées par les instances européennes. ▲

DE Vorstellung von Tanklux

Tanklux ist ein Familienunternehmen, das **1966** gegründet wurde und ca. **ein Dutzend** Mitarbeiter aus dem Großherzogtum und der Region beschäftigt. Tanklux bietet Lager- und Umschlagdienste für Erdölprodukte im Hafen Mertert an.

Das Lager, mit einer Kapazität von **62.000 m³**, wurde schrittweise gemäß dem sich ändernden Bedarf erweitert. Es werden Benzin, Diesel, Heizöl, Kerosin sowie Additive gelagert und umgeschlagen. Aktuell ist Tanklux einer der Hauptakteure im Hafen Mertert.

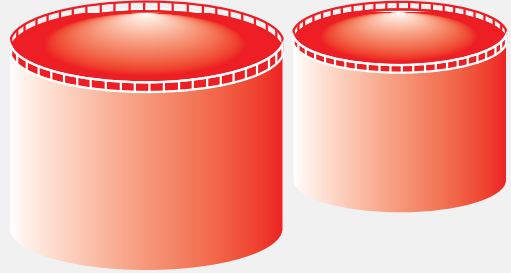
Die Anlieferung der Produkte auf dem Wasserweg ist heutzutage die ökologischste Transportmethode.

Ein Teil der Kapazität wird derzeit von den luxemburgischen Mineralölgesellschaften genutzt, um ihren von den europäischen Behörden vorgegebenen Verpflichtungen zur strategischen Lagerung nachzukommen. ▲

Esence, diesel, diesel chauffant, kérosène, additifs.
Benzin, Diesel, Heizöl, Kerosin, Additive. ▼

**Plus de 90 % des
produits pétroliers
sont acheminés par
voie navigable.**

**Mehr als 90 % der
Erdölprodukte werden
auf dem Wasserweg
angeliefert.**



**Le site de Tanklux connaît en
partie les mêmes risques et
dangers qu'une station service :**

**Auf der Anlage von
Tanklux bestehen teilweise die
gleichen Risiken und Gefahren
wie bei einer Tankstelle:**



**produits inflammables
voire très inflammables
entflammable Stoffe
bzw. leicht entflammbare Stoffe**



**produits cancérigènes
krebserregende Stoffe**



**produits irritants,
altérant la santé
reizende Stoffe,
gesundheitsschädlich**



**produits dangereux
pour l'environnement
umweltgefährdende Stoffe**



FR Le site de Mertert

Le dépôt se trouve sur la route nationale **N1** entre Grevenmacher et Mertert, le long du bord luxembourgeois de la Moselle, en face de Temmels en Allemagne.

Le site occupe la partie sud-ouest de l'enceinte du **Port de Mertert** et est doté d'un accès facile aux réseaux de transport navigable, chemin de fer, routiers et autoroutiers. ▲

DE Die Anlage in Mertert

Das Tanklager befindet sich an der Nationalstraße **N1** zwischen Grevenmacher und Mertert, am Luxemburger Moselufer gegenüber von Temmels in Deutschland.

Die Anlage befindet sich im süd-östlichen Teil des **Hafens Mertert** und ist per Schiff und Bahn sowie über Straße und Autobahn leicht erreichbar. ▲

FR **Sécurité** et prévention

Classée site **SEVESO** selon la directive européenne du même nom, Tanklux est soumise à de nombreux contrôles. L'entreprise a notamment réalisé, avec le concours d'un bureau d'étude agréé, une étude de danger afin d'identifier tous les scénarios possibles d'accident, mais aussi d'évaluer leurs conséquences sur l'être humain et l'environnement. Celle-ci a été envoyée et soumise aux autorités en charge des sites SEVESO. Selon le même principe, une **politique de prévention** et des plans d'urgence interne et externe ont été mis en place.

Tanklux étant un site SEVESO seuil haut, elle est également soumise à un **audit annuel** de la part de l'Administration de l'environnement, de l'Inspection du Travail et des Mines (ITM) et de la Direction de la Santé. Les dates de ces inspections sont disponibles auprès des administrations respectives. Tanklux est également soumise aux audits de ses clients pétroliers, aussi très exigeants en matière de sécurité.

Une **surveillance du site** est assurée 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24 et un système d'alerte a été mis en place en cas de début d'incident / accident.

DE **Sicherheit** und Prävention

Nach der gleichnamigen EU-Richtlinie als **SEVESO-Betriebsstätte** eingestuft, unterliegt Tanklux zahlreichen Kontrollen. Das Unternehmen hat, in Zusammenarbeit mit einem zugelassenen Fachbüro, eine Gefahrenanalyse durchgeführt, um mögliche Unfallszenarien zu identifizieren und deren Auswirkungen auf Menschen und Umwelt zu bewerten. Diese wurde den für die SEVESO-Betriebsstätten zuständigen Behörden vorgelegt. Nach dem gleichen Prinzip wurden auch **Präventionsmaßnahmen** sowie interne und externe Notfallpläne erarbeitet.

Weil die Tanklux-Betriebsstätte der oberen Schwelle der SEVESO-Richtlinien entspricht, unterliegt sie einer **jährlichen Kontrolle** im Auftrag der Umweltverwaltung, der Gewerbeinspektion (ITM) und der Gesundheitsdirektion. Die Daten dieser Untersuchungen sind bei den entsprechenden Ämtern einsehbar. Tanklux unterliegt zudem Kontrollen durch seine Mineralölkonzern-Kunden, die in puncto Sicherheit ebenfalls sehr streng sind.

Die **Anlage** wird an 365 Tagen im Jahr 24 Stunden **überwacht** und ein Alarmsystem für Zwischenfälle

Toutes les équipes sont formées à ces procédures et des réunions de rappel sont organisées régulièrement. De plus, le personnel et la direction suivent un entraînement d'intervention sur incendie et chaque membre possède son propre équipement afin d'intervenir immédiatement en cas de besoin.

Si, malgré toutes les mesures de sécurité et de sûreté, un incident ou accident venait à se produire, il s'agirait éventuellement d'un risque d'incendie, d'explosion, de pollution ou de dégagement de produits nuisibles à l'homme ou à l'environnement, susceptible d'impacter un pays voisin.

Le Plan d'Urgence Interne (PUI), les **procédures d'alerte et d'intervention internes** mais aussi externes ainsi que l'appel des services de secours de Luxembourg par Tanklux directement, permettent de limiter les incidences des accidents éventuels sur la population et l'environnement.

Voici néanmoins quelques recommandations à suivre en cas d'incident ou d'accident, recommandations et informations qui seront complétées le cas échéant sur le site Internet www.tanklux.lu ▾

bzw. Unfälle wurde eingerichtet. Alle Mitarbeiter werden dementsprechend geschult und Auffrischungen finden regelmäßig statt. Zudem müssen die gesamte Belegschaft und die Direktion ein Training zur Brandbekämpfung absolvieren. Des Weiteren verfügt jeder Mitarbeiter über die korrekte Ausrüstung, um im Notfall sofort eingreifen zu können.

Falls sich, trotz all dieser Sicherheitsmaßnahmen, ein Zwischenfall oder Unfall ereignet hat, besteht möglicherweise Brand-, Explosions- oder Luftverschmutzungsgefahr oder es könnten Stoffe austreten, die für den Menschen oder die Umwelt schädlich sind und ein Nachbarland betreffen könnten.

Durch den internen Notfallplan (PUI), die internen und externen Prozeduren bezüglich Alarmierung und Bekämpfung sowie das Rufen der Luxemburger Rettungsdienste durch Tanklux können die Auswirkungen von Unfällen auf Menschen und Umwelt eingeschränkt werden.

Folgend dennoch einige Handlungsempfehlungen, die im Falle eines Zwischenfalls oder Unfalls befolgt werden sollten. Diese Empfehlungen und Informationen werden bei Bedarf auf der Website www.tanklux.lu ergänzt. ▾

FR Les bons réflexes en cas d'alerte

DE Richtiges Verhalten im Notfall

COMMENT SUIS-JE PRÉVENU ?

WIE WERDE ICH GEWARNT?



Par une alarme « alerte à la population » conforme à la norme allemande, qui produit un son montant et descendant variant pendant 1 minute.

Durch einen Alarm des Typs „Warnung der Bevölkerung“ nach deutscher Norm mit einem einminütigen lauter und leiser werdenden Ton.



Par la radio ; // Per Radio;

RTL 92,5 MHz, Radio RPR1
102,6 MHz ;



Par la télévision ; // Per Fernseher;

RTL, SWR ;



Par Internet ; // Per Internet;

www.rtl.lu, www.wort.lu
www.tageblatt.lu, www.journal.lu
www.volksfreund.de



Par des annonces des services d'urgence.

Über die Meldungen der Rettungsdienste.

COMMENT PUIS-JE RECONNAITRE LE DANGER ?

WIE ERKENNE ICH EINE GEFAHR?



Par le bruit d'une explosion ;

Durch ein Explosionsgeräusch;



En apercevant le feu, la fumée ou un nuage de gaz ;

Durch Sichtung von Feuer, Rauch oder einer Gaswolke;



En sentant le gaz ou une autre odeur inhabituelle ;

Durch Riechen von Gas oder einem anderen ungewöhnlichen Geruch;



Par une réaction inhabituelle du corps, une nausée ou les yeux qui piquent.

Durch eine ungewohnte Reaktion des Körpers, Übelkeit oder brennende Augen.

QUE DOIS-JE FAIRE EN PREMIER ?

WAS MUSS ICH ZUERST TUN?

1	Rentrer à l'intérieur d'un immeuble, d'une pièce. Des pièces fermées protègent de manière efficace contre des gaz ou risques d'explosion ;	Begeben Sie sich in das Innere eines Gebäudes/Raumes. Geschlossene Räume schützen effektiv vor Gas oder Explosionsgefahren;
2	Fermer toutes les portes et fenêtres et éteindre le système de ventilation ou de climatisation ;	Schließen Sie alle Türen und Fenster und stellen Sie Belüftungs- oder Klimaanlage ab;
3	Avoir le même réflexe en voiture ;	Handeln Sie im Auto genauso.
4	Faire rentrer les enfants mais ne pas se déplacer pour aller les prendre à l'école ou à la crèche ;	Nehmen Sie ihre Kinder mit nach Hause, aber holen Sie sie nicht von der Schule oder dem Kindergarten ab;
5	Aider des gens handicapés ou des personnes âgées ;	Helfen Sie Menschen mit Behinderungen oder älteren Personen;
6	Accueillir des passants chez vous ;	Nehmen Sie Passanten bei sich auf;
7	Prévenir vos voisins ;	Warnen Sie Ihre Nachbarn;
8	Allumer votre radio, votre téléviseur ou suivre l'actualité en ligne ;	Schalten Sie das Radio oder den Fernseher ein oder folgen Sie den Nachrichten online;
9	Éviter le feu ouvert ou les étincelles ;	Vermeiden Sie offenes Feuer oder Funken;
10	Rester loin du lieu de l'accident ;	Bleiben Sie weit vom Unfallort entfernt;
11	Ne pas prendre la voiture ;	Fahren Sie nicht mit dem Auto;
12	Protéger votre bouche et votre nez par des serviettes humides en cas d'odeurs désagréables ou en cas d'irritation en respirant ;	Bedecken Sie Ihren Mund und Ihre Nase bei unangenehmen Gerüchen oder Irritationen beim Atmen mit feuchten Tüchern;

13	Contacter votre médecin en cas de problèmes de santé, contacter le 112 par téléphone uniquement en cas d'urgence absolue ;	Kontaktieren Sie bei gesundheitlichen Problemen Ihren Arzt, rufen Sie die 112 nur im äußersten Notfall an;
14	Rester aux étages supérieurs de votre immeuble, le gaz est généralement plus lourd que l'air ;	Halten Sie sich in den oberen Etagen des Gebäudes auf, Gas ist im Allgemeinen schwerer als Luft;
15	Ne bloquer en aucun cas les lignes téléphoniques de la police, des sapeurs-pompiers ou d'autres services de secours mis à part en cas d'urgence absolue ;	Blockieren Sie keinesfalls die Telefonleitungen der Polizei, der Feuerwehr oder anderer Rettungsdienste, rufen Sie dort nur im äußersten Notfall an;
16	Éviter les appels téléphoniques privés ;	Vermeiden Sie private Telefonate;
17	Suivre les instructions des services d'urgence ;	Folgen Sie den Anweisungen der Rettungsdienste;
18	Ne pas quitter votre immeuble, vous vous mettez en danger et vous risquez de bloquer les services de secours.	Verlassen Sie nicht das Gebäude, Sie begeben sich sonst in Gefahr und blockieren eventuell die Rettungsdienste.

LA FIN DE L'ALERTE

ENTWARNUNG

1	Les informations de fin d'alerte vous sont transmises par la radio ou par des annonces directes des services d'urgence ;	Entwarnung wird entweder per Radio oder durch die Rettungsdienste gegeben;
2	Quitter votre immeuble uniquement après l'annonce de fin d'alerte ;	Verlassen Sie das Gebäude erst, wenn es Entwarnung gibt;

**FR Les numéros
d'urgence**

DE Notfallnummern

Services d'urgence
luxembourgeois :

112

Police
luxembourgeoise :

113

Services d'urgence
allemands :

112

Hotline Tanklux :

+352 24 51 31 02

Notruf
Luxemburg:

112

Polizei
Luxemburg:

113

Notruf
Deutschland:

112

Tanklux-Hotline:

+352 24 51 31 02